

1906-10-31

AFSENDER

Max Kiessling

MODTAGER

Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Tysk

TRANSSKRIFTION

Motzstr. 51 Wilmersdorf

d. 31. | 10. 06

Verehrte gnädige Frau,

nun sind Sie schon so lange hier und noch habe ich Sie nicht begrüßen dürfen! Sind Sie nie des Abends im Hôtel? Ich habe heute von 8 – 8½ Uhr dort gewartet, leider vergeblich! Einmal möchte ich Sie aber doch ein paar Stunden mit Ihnen plaudern dürfen, und so bitte ich Sie ganz herzlich und vielmals, mir einen Abend ganz zu schenken, den Sie bei uns im Hause zubringen. Wollen Sie? ja? bitte, bitte!

Ich habe für Freitag 7½ Uhr eine sehr liebe Freundin, Frau Dr Monawitz, Ärztin, zu uns gebeten zu einem ganz bescheidenen Supper. Ich möchte Sie sol gern mit der // Doktorin bekannt machen. Es ist die sch..nste und herlichste Frau, die ich je kennen gelernt habe. Können Sie, wollen Sie kommen? nochmals: bitte, bitte!

Wie lange bleiben Sie überhaupt in B.? Ist die Ausstellung nun arrangiert und darf ich hoffen, Sie morgen zu sehen?

Oversættelse:

Motzstr. 51 Wilmersdorf

den 31. | 10. 06

Kære frue,

De har nu været her så længe, og jeg har endnu ikke haft lejlighed til at byde Dem velkommen! Er De aldrig på hotellet om aftenen? Jeg ventede der i dag fra kl. 8 til 8½, desværre forgæves!

Men jeg vil meget gerne have lejlighed til at sludre med Dem et par timer, og derfor beder jeg Dem hjerteligt og mange gange om at give mig en hel aften, som De kan tilbringe hos os. Vil De? Ja? Vær så venlig, vær så venlig!

Jeg har inviteret en meget kær veninde, fru dr. Monawitz, der er læge, til os fredag kl. 7½ til en helt beskeden middag. Jeg vil så gerne præsentere Dem for // doktoren. Hun er den smukkeste og dejligste kvinde, jeg nogensinde har lært at kende. Kan De, vil De komme? Endnu en gang: vær så venlig, vær så venlig!

Hvor længe bliver De egentlig i B.? Er udstillingen nu arrangeret, og må jeg håbe på at se Dem i morgen?

Mange hilsener

fra Deres Max Kiessling.

Maskinoversættelse